

ALLTAGS- CHINESISCH



每日汉语

德语 01



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

01

ALLTAGSCHINESISCH

每日汉语

中国国际广播出版社

《每日汉语》编辑委员会

主 编：王庚年 许 琳

副 主 编：尹 力 马箭飞

执行主编：李 萍 王刚建 杨 磊 何劲草
安晓宇 于 宽 林少文 高世军

编 委：孙文正 杨滨源 李培春 童拉格
张雯雯 关 锐 牛道斌 孙景立

编 务：莫志伟 刘根芹 刘双燕 王瑞芬



目录 / INHALTSVERZEICHNIS

- 第一课 打招呼
Lektion 1 Begrüßung 1
- 第二课 感谢与道歉
Lektion 2 Sich bedanken und sich
entschuldigen 11
- 第三课 祝你生日快乐
Lektion 3 Alles Gute zum Geburtstag 21
- 第四课 告别
Lektion 4 Sich verabschieden 31
- 第五课 求助
Lektion 5 Um Hilfe bitten 41
- 第六课 约会
Lektion 6 Sich verabreden 51



目录 / INHALTSVERZEICHNIS

第七课 打电话

Lektion 7 Telefonieren 61

第八课 谈论他人

Lektion 8 Sich über andere unterhalten 71

第九课 谈论心情

Lektion 9 Über Stimmungen sprechen 81

第十课 谈工作

Lektion 10 Über die Arbeit 91

第十一课 谈爱好

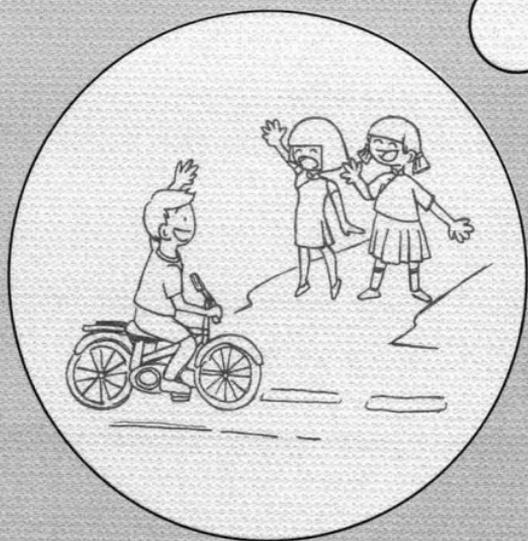
Lektion 11 Über Hobbies sprechen 101

第十二课 在快餐厅

Lektion 12 Im Schnellrestaurant 112

第一课 打招呼

Lektion 1 Begrüßung



X: Hallo, liebe Freunde, willkommen zu „Alltagschinesisch“! Ich bin Ihre Gastgeberin Xiaolan. Wir präsentieren Ihnen heute ein neues Programm, das gleichzeitig einen Neueinstieg in unseren Sprachkurs ermöglicht.

T: Hallo zusammen! Mein Name ist Thomas und ich lebe nun seit etwa zwei Jahren in China. Leider bin ich aber, was meine Chinesischkenntnisse betrifft, fast noch ein Anfänger. Wir können also zusammen ganz von vorne mit dem Sprachkurs beginnen.

X: Nun, wir möchten Ihnen mit unserem Kurs Grundkenntnisse der chinesischen Sprache vermitteln. Thomas, was denkst Du, was sollten wir als erstes lernen?

T: Die Begrüßung auf Chinesisch sollte definitiv das erste Thema des Kurses sein.

X: Alles klar! Lassen Sie uns also einen ersten Blick auf unsere heutige Lektion werfen:



今日关键 Heutige Lektion

Nǐ hǎo.

你好。Guten Tag!

Nǐ jiào shén me míng zì?

你叫什么名字? Wie heißt Du?

Zhè shì wǒ de míng piàn.

这是我的名片。Das ist meine Visitenkarte.

Hǎo jiǔ bú jiàn.

好久不见。Lange nicht gesehen!

X: Ok, das war der Wortlaut unserer heutigen Lektion. Im Chinesischen gibt es verschiedene Möglichkeiten, um jemanden zu begrüßen. Der geläufigste Ausdruck ist sicher 你好.

T: 你好。

X: „你“ bedeutet „du“, und „好“ heißt „gut“. Kombiniert man beides, so heißt es wörtlich „du-gut“: „你好“ . „你好“ kann zu jeder Tageszeit und zu jeder Gelegenheit verwendet werden. 你好。

T: „你好“。Dieser Ausspruch kann sowohl einem Fremden, als auch einem Bekannten gegenüber verwendet werden.

X: Thomas, weißt Du, was man erwidert, wenn jemand „你好“ zu einem sagt?

T: Nun, laß' mich mal überlegen. Ist das ähnlich wie im Deutschen? Zum Beispiel, wenn ich „hallo“ sage, kannst Du ebenfalls mit „hallo“ antworten.

X: Richtig! Es ist ganz leicht, einfach nur den Ausspruch wiederholen! „你好“. Bitte sprechen Sie mir nach: „你好“. Genau. 你好。

T: 你好。

X: Ok. Hören wir uns nun zusammen den Dialog an.

对话一 Dialog 1

A: 你好。Guten Tag!

B: 你好。Guten Tag!

A: 您好。Guten Tag!

B: 您好。Guten Tag!

T: Gut. Nach der Begrüßung interessiert mich natürlich der Name meines Gegenübers. Wie fragt man danach auf Chinesisch?

X: Du kannst folgende Frage stellen: 你叫什么名字?

T: 你叫什么名字?

X: „你“ heißt „Du“.

T: 你。

X: „叫“, „heißen“.

T: 叫。

X: „什么“ bedeutet „was“.

T: 什么。

X: Wie heißt Du? 你叫什么名字?

T: 你叫什么名字?

X: Gut. Hören Sie nun bitte aufmerksam die folgende Konversation.

对话二 Dialog 2

A: 你叫什么名字? Wie heißt Du?

B: 我叫王龙。Ich heiße Wang Long.

A: 你叫什么名字? Wie heißt Du?

B: 刘陆。Liu Lu.

X: Hast Du den Unterschied bemerkt, Thomas?

T: Nun ja, für mich besteht der Unterschied vor allem in den Antworten. Auf die Frage „Wie heißt Du?“ kann man entweder „我叫“ sagen und dann seinen Namen hinzufügen. Oder man sagt einfach nur seinen Namen.

X: Sehr schlau! Thomas hat es auf den Punkt gebracht, die Antwort war aber auch leicht. Lassen Sie uns die Fragestellung noch etwas besser üben. 你叫什么名字?

T: 你叫什么名字?

X: Heutzutage überreicht man in China auch oft seine Visitenkarte, wenn man sich jemandem das erste Mal vorstellt. Bei der Übergabe der Visitenkarte kann man folgendes sagen: „这是我的名片“. Das heißt: „Das ist meine Visitenkarte“.

T: 这是我的名片。Was bedeutet „名片“? Visitenkarte?

X: Genau! 名片, Visitenkarte.

T: 名片。

X: Und „这“ heißt „das“.

T: 这。

X: „是“ heißt „sein“.

T: 是。

X: „我的“ steht im Chinesischen für „mein“. 我的。

T: 我的。

X: „这是我的“ bedeutet wörtlich „das ist meins“.

T: 这是我的。

X: 名片, Visitenkarte.

T: 名片。

X: Das ist meine Visitenkarte. 这是我的名片。

T: 这是我的名片。

X: Okay. Hören wir nun den folgenden Dialog:

对话三 Dialog 3

A: 这是我的名片。Das ist meine Visitenkarte.

B: 谢谢。Danke.

A: 好久不见。你好吗? Lange nicht gesehen! Wie geht es dir?

B: 挺好的, 谢谢。Gut, danke.

X: Lassen Sie uns nun mit einem anderen Satz weitermachen. Thomas, nehmen wir einmal an, Du und Dein Freund habt Euch lange Zeit nicht gesehen. Was würdest Du auf Deutsch sagen, wenn Ihr Euch wieder begegnet?

T: Das ist einfach! Ich sage „Lange nicht gesehen!“.

X: Genau. Auf Chinesisch sagen wir „好久不见“.

T: 好久不见。

X: Es ist die wörtliche Übersetzung von „Lange nicht gesehen!“. Lassen Sie es mich Wort für Wort erklären. „好久“, eine lange Zeit.

T: 好久。

X: „不“ bedeutet „nicht“.

T: 不。

X: „见“ heißt „sehen“.

T: 见。

X: Lange nicht gesehen! 好久不见。

T: 好久不见。Hören wir uns nun noch einmal die dritte Unterhaltung an:

对话三 Dialog 3

A: 这是我的名片。Das ist meine Visitenkarte.

B: 谢谢。Danke.

A: 好久不见。你好吗? Lange nicht gesehen! Wie geht es dir?

B: 挺好的, 谢谢。Danke, gut.

X: Schön, das war unser letzter Abschnitt für heute. Sie hören „Alltagschinesisch“ auf Radio China International.

Bevor wir uns noch einmal die ganze Unterhaltung anhören, lassen Sie uns einen kurzen Blick darauf werfen, was wir heute gelernt haben. Gleich zu Beginn haben wir „hallo“ erwähnt, auf Chinesisch sagt man dazu 你好.

T: 你好。

X: Wie heißt Du? 你叫什么名字?

T: 你叫什么名字? Wie heißt Du?

X: Wir haben auch gelernt, dass man folgendes sagen kann, wenn man eine Visitenkarte übergibt: 这是我的名片.

T: 这是我的名片, das ist meine Visitenkarte.

X: Und wir haben gelernt, dass „Lange nicht gesehen!“ auf Chinesisch heißt: 好久不见.

T: 好久不见。

X: Hören wir uns nun die Unterhaltung ohne Unterbrechung an:



完整对话 Unterhaltung

对话一 Dialog 1

A: 你好。Guten Tag!

B: 你好。Guten Tag!

A: 您好。Guten Tag!

B: 您好。Guten Tag!

对话二 Dialog 2

A: 你叫什么名字? Wie heißt Du?

B: 我叫王龙。Ich heiße Wang Long.

A: 你叫什么名字? Wie heißt Du?

B: 刘陆。Liu Lu.

对话三 Dialog 3

A: 这是我的名片。Das ist meine Visitenkarte.

B: 谢谢。Danke.

A: 好久不见。你好吗? Lange nicht gesehen! Wie geht es dir?

B: 挺好的, 谢谢。Danke, gut.

X: Liebe Hörer, am Ende einer jeden Lektion möchten wir Ihnen noch kurz etwas über die chinesische Kultur vermitteln. Wir werden Ihnen dabei verschiedene typisch chinesische Gewohnheiten vorstellen, anhand derer man kulturelle Unterschiede erkennen kann.

T: Wie lautet denn unser heutiger Hinweis?



Hinweise zur chinesischen Kultur

X: Wie Sie vielleicht vorher bemerkt haben, sagt man manchmal auch „您好“ anstatt „你好“. Nun, „你好“ wird

normalerweise verwendet, wenn sich Menschen gleichen Alters oder mit gleichem sozialen Hintergrund begegnen. Begrüßt man Personen, die älter sind, so sagt man „您好“.
„您“ ist die höfliche Form von „你“. Daher klingt „您好“ auch förmlicher und respektvoller als „你好“.

T: Vielen Dank, Xiaolan. Und das war's eigentlich auch schon für heute.

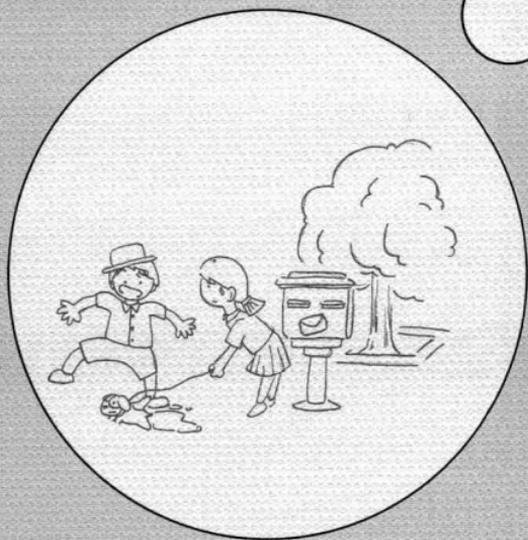
X: Genau. Bevor wir uns aber verabschieden, haben wir noch ein kleines Quiz für Sie. Die Frage dazu lautet: wie sagt man auf Chinesisch „Lange nicht gesehen!“?

T: Senden Sie bitte Ihre Antwort per E-Mail an: ger@cri.com.cn. Wenn Sie die Lektion noch einmal hören wollen, besuchen Sie doch bitte unsere Webseite auf german.cri.cn.

Bis zum nächsten Mal! 再见!

第二课 感谢与道歉

Lektion 2 Sich bedanken und sich entschuldigen



X: Hallo! 大家好。Willkommen zu „Alltagschinesisch“!
Ich bin Ihre Gastgeberin Xiaolan.

T: Hallo, ich bin Thomas.

X: Letztes Mal haben wir einige Redewendungen gelernt,
die man zur Begrüßung verwenden kann. Sollen wir einige
dieser Aussprüche zusammen wiederholen?

T: Gute Idee! Hören wir uns doch erst einmal die
Unterhaltung der letzten Lektion an.

X: Okay.



完整对话 Unterhaltung

对话一 Dialog 1

A: 你好。Guten Tag!

B: 你好。Guten Tag!

A: 您好。Guten Tag!

B: 您好。Guten Tag!

对话二 Dialog 2

A: 你叫什么名字? Wie heißt Du?

B: 我叫王龙。Ich heiße Wang Long.

A: 你叫什么名字? Wie heißt Du?

B: 刘陆。Liu Lu.

对话三 Dialog 3

A: 这是我的名片。Das ist meine Visitenkarte.